Porównanie tłumaczeń Psalmów 81:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | O, gdyby mój lud Mnie posłuchał, Izrael poszedł moimi drogami, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | O, gdyby mój lud Mnie posłuchał, Gdyby Izrael poszedł moimi drogami! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | W krótkim czasie poniżyłbym ich nieprzyjaciół i zwróciłbym rękę przeciw ich wrogom. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Oby mię był lud mój posłuchał, a Izrael drogami mojemi chodził! |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | By był lud mój słuchał mię, by był Izrael chodził drogami moimi, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Gdyby mój lud Mnie posłuchał, a Izrael kroczył moimi drogami, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | O, gdyby usłuchał mnie lud mój, O, gdyby Izrael chodził drogami moimi! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Gdyby Mój lud Mnie słuchał, gdyby Izrael szedł Moimi drogami, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | O, gdyby mój lud Mnie posłuchał, gdyby Izrael kroczył drogami, które wskazałem, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | O, gdybyż to lud mój mnie słuchał, gdyby Izrael kroczył moimi drogami! |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Gdyby Mój lud Mnie słuchał, gdyby Israel chodził Moimi drogami, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Łatwo podbiłbym ich nieprzyjaciół i obróciłbym rękę przeciwko ich wrogom. |